

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge  
EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture  
SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA L 020/2016**

**“COPERTURA DELLO STADIO DEL GHIACCIO – DOBBIACO“**

**“ÜBERDACHUNG DES EISPLATZES – TOBLACH“**

**CIG: 686320933C**

### Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

<b>Nr. 2</b>	
<b>30.11.2016</b>	
<p><b><u>Chiarimento</u></b></p> <p>La partecipazione alla gara da parte di un'impresa singola, in possesso della categoria prevalente e relativa classifica (come richiesto dal disciplinare di gara), avvalendosi del subappalto per le categorie a qualificazione obbligatoria e nei limiti del 30% dell'importo contrattuale, è consentita.</p>	<p><b><u>Klarstellung</u></b></p> <p>Die Teilnahme als Einzelunternehmen an der Ausschreibung ist zulässig, sofern dieses im Besitz der Hauptkategorie und entsprechender Klassifizierung ist, wobei die Kategorien mit zwingend vorgeschriebener Qualifikation bis zu einem Höchstausmaß von 30% des Gesamtvertragswertes weitergegeben werden können.</p>
<b>Nr. 1</b>	
<b>23.11.2016</b>	
<p><b><u>Chiarimento</u></b></p> <p>Il sopralluogo avviene <u>senza accompagnamento</u>.</p> <p>Il disciplinare di gara, all'art. 4, punto 2, riporta, <u>per mero errore materiale</u>, quanto segue: “Soggetti abilitati ad effettuare il sopralluogo: Il sopralluogo potrà essere effettuato da un rappresentante legale o da un direttore tecnico del concorrente o da soggetto diverso munito di delega scritta da consegnarsi alla persona addetta all'accompagnamento al sopralluogo. In caso di raggruppamento di imprese costituito o costituendo, il sopralluogo deve essere effettuato almeno da parte dell'impresa capogruppo.” Tale parte non va considerata. Vale quanto segue:</p>	<p><b><u>Klarstellung</u></b></p> <p>Der Lokalausweis ist <u>ohne Begleitung</u> durchzuführen.</p> <p>Die Ausschreibungsbedingungen, unter Artikel 4, Punkt 2, zeigen, <u>aufgrund eines materiellen Fehlers</u>, folgendes auf: “Subjekte, die befähigt sind, den Lokalausweis durchzuführen. Der Lokalausweis kann vom gesetzlichen Vertreter oder technischen Leiter des Teilnehmers oder einer anderen entsprechend schriftlich bevollmächtigten Person durchgeführt werden. Die Vollmacht ist der für die Begleitung des Lokalausweises zuständigen Person vorzulegen. Im Falle von gegründeten oder noch zu bildenden</p>

“Il sopralluogo, da eseguirsi a pena di esclusione, avviene da parte dell’impresa senza l’accompagnamento di un rappresentante dell’ente committente.

L’autodichiarazione dell’avvenuto sopralluogo avviene attraverso la compilazione della “dichiarazione di partecipazione alla procedura di gara”.

Bietergemeinschaften muss der Lokalaugenschein mindestens vom federführenden Unternehmen durchgeführt werden.“

Dieser Teil ist nicht zu berücksichtigen.

Es gilt Folgendes:

“Der Lokalaugenschein, der, bei sonstigem Abschluss, durchgeführt werden muss, ist vom Bieter ohne Begleitung einer Person in Vertretung des Auftraggebers durchzuführen. Die Eigenerklärung für den durchgeführten Lokalaugenschein erfolgt durch das Ausfüllen der „Erklärungen für die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren“.